

L'intermédialité comme un outil romanesque dans la littérature francophone.

Abraham Enefu
Department of Modern European Languages
Nnamdi Azikiwe University, Awka
E-mail: a.enefu@unizik.edu.ng
Phone: 07062081037

Chioma Elizabeth Ogbu
Department of Languages & Linguistics
Ebonyi State University, Abakaliki.
E-mail: chioma.ogbu@ebsu.edu.ng
Phone: 08068947541

Precious Chimee Joshua
Department of Modern European Languages
Nnamdi Azikiwe University, Awka
E-mail: pec.joshua@unizik.edu.ng
Phone: 07061175312

Résumé

La manière de transmettre le message principal aux lecteurs dans les œuvres littéraires, dépend plus des styles et de l'époque des écrivains. Le style intermédial joue ce rôle pertinent dans l'écriture des romans contemporains. Les écrivains tels qu'Aminata Sowfall, Fatou Diome, Mohamed Mbougar Sarr et Serge Joncour appliquent bien ce style à leurs romans : *Douceurs du bercail* (1998), *Le ventre de l'Atlantique* (2003), *De purs hommes* (2018) *Que la paix soit avec vous* (2006) respectivement. La question qui se pose c'est : est-ce que ces écrivains choisissent l'intermédialité pour envoyer leur message à l'audience ? Quels sont les effets de ce choix ? La communication utilise la méthode d'intermédialité littéraire pour analyser les textes de corpus en illustrant comment tel dispositif crée des intermédiathèmes qui enrichissent la signification des œuvres littéraires en question. A la fin de l'enquête, on trouve que les écrivains emploient l'intermédialité en guise de créer des intermédiathèmes, c'est-à-dire des thèmes qui émergent de la convergence de différents médias et formes d'expression, tel que la télévision, la radio, le journal, les lettres, la photo, la vidéo et les logiciels de communication en ligne comme WhatsApp. On trouve aussi que ces intermédiathèmes embellissent la valeur des thèmes et finalement qu'ils mettent en scène les thèmes de manière innovante et pertinente.

Mots Clés : thèmes littéraires, style intermédial, intermédialité, intermédiathème.

Introduction

La transmission du message important aux sociétés fait partie des buts de la littérature en général. Les autres comprennent l'esthétique, l'éducation, transmettre la culture, l'amusement, etc. Les personnages sont les outils principaux employés par l'écrivain pour faire manifester ces buts.

L'auteur va à son inconscient pour évoquer ces messages et donner cette tâche fictive au personnage pour transmettre. Dans cette ère de la technologie, sa présence joue un rôle indispensable dans la vie aussi bien que la littérature car elle est flexible d'intégrer les éléments de la société. Tant d'auteurs contemporains appliquent les médias dans leurs histoires pour les rendre plus affectives et réelles. Les messages dans un texte littéraire sans doute ressortent des personnages la présence des médias aide à disséminer très vite comme une vie réelle. Dongmo, Ibiam et al, examinent et repèrent les éléments intermédiaires présents dans le corpus de *Ma joie en lui* de Biton Koulibaly et *Les petits-fils nègres de Vercingétorix* d'Alain Mabanckou et *Johnny chien méchant* d'Emmanuel Dongala respectivement. Ils les identifient, puis analysent comment tels éléments sont présents dans les textes et comment ils sont intégrés à ceux-ci. Ensuite, ils étudient la fonction de ces éléments intermédiaires dans le contexte de l'œuvre. Les auteurs n'utilisent que les médias dans les œuvres, pourtant ils présentent les aspects thématiques du texte littéraire par rapport aux médias. Puisque le thème est un message principal qui devrait proliférer, l'intermédialité joue ce rôle effectivement dans le texte ainsi que pendant la lecture. Cet article veut étudier les quatre œuvres de quatre auteurs où l'intermédialité assiste le repérage du thème. Ces ouvrages consistent les suivants : *Douceurs du bercail* d'Aminata Sowfall, *Le ventre de L'Atlantique* de Fatou Diome, *De purs hommes* de Mohamed Mbougar Sarr et *Que la paix soit avec vous* de Serge Joncour. Ces œuvres sont écrites consécutivement avec le média jouant le rôle d'exposer, d'élucider, de disséminer les thèmes. La radio, la télévision, l'internet, le portable, le journal etc. comprennent les médias employés. Notre but ultime comprend de réparer et identifier les éléments (inter)médiatiques dans les corpus de textes que les auteurs employés pour embellir les thèmes. Analyser pourquoi tel média fonctionne mieux pour orner des thèmes. Nous mettons l'emphase sur les techniques esthétiques qui simule les médias et les thèmes ensembles dans les romans. L'impact que ce style évoque sur les lecteurs. Avant d'avancer ce travail, il nous faut de discuter notre cadre théorique qui consiste l'intermédialité littéraire et la théorie thématique.

Cadre théorique

Intermédialité littéraire

Le pionnier de l'intermédialité est le théoricien allemand des médias Werner Wolf. Il a joué un rôle déterminant dans la création de ce domaine, qui explore les interactions et les liens entre divers médias, notamment la littérature, le cinéma, la peinture, la musique et d'autres formes d'art. L'intermédialité vise à comprendre comment ces médias se chevauchent, se renforcent ou innovent les uns les autres, offrant ainsi de nouvelles perspectives pour l'examen culturel et artistique. Werner Wolf a considérablement influencé l'évolution des concepts et des techniques d'intermédialité dans le domaine des études littéraires et médiatiques. Son travail explore les relations complexes entre les différents médias et la manière dont ils s'influencent mutuellement. Il s'intéresse particulièrement à la manière dont les éléments narratifs, esthétiques et symboliques peuvent être transférés d'un média à l'autre (7).

Dongmo Adelaïde Keudem dans son article affirme que le fondateur de la discipline intermedialité est Erich Müller, il a introduit le terme dans les chaires de littérature et les précurseurs de l'étude de l'intermedialité comme un cadre théorique et méthodologique, consistent Kant, Mikail Baktine et Julia Kristeva (238). Keudem explique que « la methode intermediale consiste à détecter et à analyser les emprunts ou traces des autres médias dans le corpus du texte littéraires examiné » (239). Ibiam et al cite Mangoua que « l'étude de

l'intermedialité en littérature se situe dans les processus intermédiatique à l'intérieur des textes » (65). L'intermedialité peut également se manifester dans des œuvres littéraires elles-mêmes. Certains écrivains intègrent délibérément des éléments d'autres médias dans leurs textes, que ce soit à travers des descriptions visuelles, des références à des œuvres d'art, ou même des expérimentations avec la mise en page et la typographie.

La théorie thématique

Cette théorie étudie les thèmes d'une œuvre littéraire ou artistique. D'après Collot « le thème selon la critique thématique est un signifié individuel, implicite et concret ; il exprime la relation affective d'un sujet au monde sensible ; il se manifeste dans les textes par une récurrence assortie de variations ; il s'associe à d'autres thèmes pour structurer l'économie sémantique et formelle » (81). Un sujet, une idée ou un concept central qui est abordé de manière répétée et significative dans les œuvres littéraires ou artistiques est appelé un thème. Ces thèmes sont des éléments essentiels qui donnent un sens au récit ou à l'œuvre en question, leur permettant de transmettre des messages, d'explorer des questions pertinentes ou d'induire des émotions chez le lecteur, le spectateur ou l'auditeur.

Pierre paillé et al, explique : « L'analyse thématique peut être utilisée comme méthode unique pour une recherche ou alors être combinée avec d'autres modalités analytiques » (231). Alors ce travail veut combiner l'étude d'intermedialité et le thème.

Cet article veut coulisser un néologisme ou nouveau concept d' « intermédiathème ». Ce concept désigne les thèmes ou les idées qui se développent spécifiquement à travers l'utilisation des médias ou qui sont influencés par les médias dans une œuvre.

L' « intermédiathème » peut être utilisé pour analyser comment les médias, en tant que composantes narratives ou contextuelles d'une histoire, contribuent à façonner, renforcer ou modifier les thèmes centraux de l'œuvre. Cela peut inclure l'examen de la manière dont les médias modèlent la perception d'un thème, comment ils influencent les personnages ou l'intrigue, ou comment ils reflètent les valeurs et les préoccupations culturelles à travers les thèmes traités.

En intégrant l' « intermédiathème » dans l'étude d'une œuvre, les chercheurs et les critiques peuvent approfondir leur compréhension de la manière dont les médias et les thèmes s'entremêlent pour créer une signification plus complexe et riche. Cela permet également d'explorer comment l'utilisation des médias dans la narration peut influencer la perception du public et contribuer à la réflexion sur des questions importantes.

« Intermédiathème » dans les œuvres choisies

Les œuvres choisies consistent les quatre romans d'Aminata Sowfall, Fatou Diome, Mohamed Mbougar Sarr et Serge Joncour; *Douceurs du bercail*, *Le ventre de l'Atlantique*, *De purs hommes*, *Que la paix soit avec vous* de respectivement. Ces auteurs appliquent bien ce style à leurs romans.

1. « Intermédiathème », contenu imprimé et contenu sonores

Aminata Sow Fall occupe une place essentielle en tant que critique sociale à travers ses œuvres. Dans son roman *Douceurs du bercail*, elle narre pour dénoncer le racisme, l'oppression, et la violation des droits de l'homme perpétrés par les douanes à l'aéroport en France contre les immigrants africains. Ce texte lui permet également de critiquer le gouvernement sénégalais qui ne semble pas prendre de mesures efficaces pour défendre ses

citoyens. Dans le roman, Asta est victime, qui pourtant suit toutes les procédures nécessaires pour voyager à l'étranger (Onuko 148). En utilisant l'écriture, Sow Fall cherche à sensibiliser le lecteur aux injustices et aux difficultés rencontrées par les immigrés africains, en remettant en question l'inaction des gouvernements face à de telles situations. L'écriture de Sow Fall dans *Douceurs du bercail* devient un moyen efficace de donner une voix aux préoccupations sociales et politiques de son époque, tout en rappelant la nécessité d'une réponse humaine face à ces défis.

Sow Fall emploie les différents médias dans son roman mais le journal et la radio mettent en évidence les thèmes ou les idées qui se développent spécifiquement à travers des médias. En page 27-28, Sow Fall décrit le spectacle entre la douanière et le protagoniste Asta lorsque les mains de la douanière est en train de fouiller sur le corps d'Asta mais elle résiste parce qu'elle est inconfortable. Le journal chez Anne l'amie d'Asta décrit bien ce spectacle :

«... ce journal qui couve dans ses plis un monstre qui l'effraie !... L'horreur en pleine page. Une tête renversée, des yeux révoltés, une langue tumultueuse, des coulées de bave. Et des mains ! Oh ces mains, grosses tenailles d'acier autour d'une gorge enserrée jusqu'aux oreilles ! La langue, la bouche béante, la fixité macabre du regard, la férocité de l'empreinte...Nauséux, hallucinant ! » (56).

Cette situation explore des thèmes de l'intimité personnelle et la violation des droits individuels. Asta réfléchit à la manière dont son propre espace personnel est envahi, ce qui suscite des réflexions sur les questions de respect de sa vie privée et de dignité humaine.

On aperçoit la manipulation médiatique et de la désinformation, en montrant une image exagérée car après le spectacle, le journal utilise uniquement le rapport de la douanière pour créer l'image qui suscite une réaction forte, cela encore intensifie les implications de cette situation dans le roman : mettre en évidence les biais et les préjugés dans le journalisme. Cela démontre que ce journal privilégie certaines voix au détriment d'autres, renforçant ainsi les inégalités. Dans d'autre part, la radio internationale « radio cancan » qui soutient bien la rumeur joue plus la manipulation médiatique, transmet cet événement au Sénégal le pays natal d'Asta et partout par le canal naturel. Les nouvelles majeures c'est que

« Cette Asta Diop, ce qu'elle a fait dépasse l'entendement. Vouloir tuer une douanière simplement parce qu'on fouillait ses bagages..., Ces femmes qui vont et qui viennent et qui tout d'un coup deviennent riches..., s'ils ont coincé quelqu'un que son pays a envoyé en mission, c'est qu'il y a quelque chose » (65).

La diffusion de cette manipulation médiatique par « Radio Cancan » a un impact étendu, allant de la perception des individus à l'opinion publique en passant par les relations interpersonnelles et les enjeux politiques. Elle souligne l'importance des médias en tant que forces influentes dans la société et les conséquences potentielles de la désinformation médiatique. Asta, étant le sujet de la rumeur et de la manipulation médiatique, fait face à des conséquences personnelles et sociales. Sa réputation ternie, confrontée à des jugements injustes de la part de sa communauté et de ses proches. Heureusement, tous cela ne l'affecte pas. C'est elle qui propage le titre du roman *Douceurs du bercail*.

Sow Fall dévoile l'ironie de ces journaux internationaux qui n'expose pas la déportation de deux cents vingt-sept immigrés clandestins africains de la France (*Douceurs du bercail* 134). L'ironie réside dans le fait que les journaux internationaux ne couvrent pas la déportation, bien que cela soit un événement significatif et potentiellement préjudiciable. Au lieu de donner une attention

médiatique adéquate à cette situation, Sow Fall présente ces médias internationaux comme ceux qu'ignore ou minimise cet événement, en privilégiant d'autres sujets d'actualité. Cette ironie met en lumière les biais médiatiques, les inégalités dans la transmission des événements, et les questions liées à la visibilité des groupes marginalisés, tels que les immigrés clandestins africains, dans les médias internationaux.

2. « Intermédiathème », écran dynamique et Média audiovisuel

Dans *Le ventre de l'Atlantique*, Fatou Diome aborde aussi les dangers d'immigration comme Aminata Sow Fall. Pourtant Diome utilise le football professionnel européen, auquel plusieurs jeunes africains aspirent, pour démontrer ces dangers. Le récit, qui s'inspire fortement de l'expérience de l'auteur, traite de la relation entre Salie, le protagoniste qui a quitté le Sénégal pour s'installer à Strasbourg, et son petit frère, Madické, qui vit toujours dans leur village natal, sur l'île de Niodior. Tout au long du livre, les deux maintiennent le contact en se parlant au téléphone, et leurs conversations sont principalement axées sur leur passion commune pour le football. Il veut jouer le football en Europe pour devenir riche car, à l'égard de la vie au village, il s'agit de la pauvreté.

Dans *Le ventre de l'Atlantique*, les médias mettent en scène ces thèmes du football professionnel et du danger de l'immigration. L'auteure utilise la télévision et le téléphone comme des outils de transmission de ses messages majeurs. Selon la narratrice, Salie : A Niodior c'est « Pour la première fois de leur vie, la majorité des habitants pouvait expérimenter cette chose étrange dont ils avaient déjà entendu parler: voir les Blancs parler, chanter, danser, manger, s'embraser, s'engueuler... » (*Le ventre de l'Atlantique* 49). La télévision est un objet ou un symbole postcolonial, qui influence les Noirs de vivre comme les Blancs et même voit le football européen. Pour Madické et les autres jeunes du village la vie en France, affichée à la télévision, est le paradis. Cela met en évidence une représentation puissante des influences culturelles et sociales qui traversent les frontières et façonnent les perceptions de Madické. Dans ce contexte, la télévision représente plus qu'un simple appareil électronique ; elle incarne un véhicule de diffusion de la culture occidentale et des modes de vie associés à l'Occident, la France en particulier.

Le contraste entre la réalité de la vie en France et la vision idéalisée qui est présentée à travers la télévision. Les jeunes du village, tels que Madické, sont fascinés par ce qu'ils voient à l'écran, une représentation souvent embellie et stéréotypée de la vie en France, perçue comme un paradis. Les aspirations de Madické et des autres jeunes du village à une vie en France, sont des rêves inaccessibles et des désillusions qui découlent de l'idéalisation de la culture occidentale.

Un autre appareil électronique qui exagère cette vision idéaliste de Madické c'est le téléphone. Le village a un télécentre d'où l'on peut téléphoner différentes parties du monde. De là, Madické téléphone à Salie en France (*Le ventre de l'Atlantique* 35). Le téléphone encourage l'imagination de Madické. Il comble les lacunes de sa connaissance sur la vie en France avec des idées et des images qu'il se forme à partir des conversations avec Salie. Cette imagination amplifie l'idéalisation de la vie en France car il manque une compréhension complète des défis que Salie rencontre là-bas.

Dans *De purs hommes* de Mohamed Mbougar Sarr, l'auteur explore le thème d'homosexualité au Sénégal, dans ce roman percutant. Il nous plonge au cœur d'une réalité complexe et souvent méconnue. Il s'agit d'un sujet délicat et controversé dans de nombreuses sociétés, y compris le Sénégal, où les attitudes et les lois est très restrictive à l'égard de l'homosexualité. Carminella commente sur le thème du *De purs hommes* :

Au cœur de ce labyrinthe se cache un nouveau Minotaure, sans pitié, d'autant plus difficile à déjouer qu'il s'identifie avec une société intolérante, prête à condamner au déshonneur, au lynchage et à la mort celui qu'on étiquette, en langue wolof, du nom de góor-jigéen. Un déshonneur qui entraîne celui de toute la famille et provoque des scènes publiques d'une violence et d'une brutalité révoltantes. (1)

Le roman met en évidence le tabou qui entoure l'homosexualité au Sénégal et la stigmatisation sociale qui en découle. Ndéné Gueye, le protagoniste, jeune professeur de lettres à l'université de Dakar se sent d'être un homosexuel mais il a la peur d'être découverts, au rejet de la famille et de la société, voire à des conséquences légales. Une vidéo montrant l'exhumation du cadavre d'un jeune homme homosexuel instigie le sentiment de Ndéné. Cette vidéo que Rama la petite amie de Ndéné, le montre au commencement de l'histoire finit par influencer sa vie. Ndéné affirme dans son monologue les effets de la vidéo.

Folie. Ou hallucination. Je n'avais vu la vidéo qu'une fois, plus de dix jours auparavant, en pleine nuit, enivré de plaisir sexuel et d'odeurs de tabac. Je ne comprenais pas, même si la vidéo était revenue plusieurs fois dans mes discussions et pensées, même si ce cadavre exhumé me poursuivait, me hantait presque, je ne comprenais pas comment j'en étais arrivé à voir si clairement le visage et le sexe de cet homme. Avais-je une si grande faculté d'imagination ? Étais-je plus bouleversé que je ne le pensais par cette vidéo ? Et si ces images n'étaient qu'illusions, pourquoi étaient-elles précisément celles-là : le sexe et le visage ? Pourquoi pas sa main ? Pourquoi pas son ventre, ses genoux, son cou ? Pourquoi son visage et son sexe ? (*De purs hommes* 43).

Cet événement met en lumière l'intermédialité, c'est-à-dire la manière dont les médias et les expériences sensorielles se mêlent pour influencer la perception et les émotions de Ndéné. La vidéo, en tant que support médiatique, suscite des réactions et des pensées intenses chez Ndéné le narrateur en rapport avec le thème de l'homosexualité.

Ndéné se questionne sur la nature de son expérience lorsqu'il regarde la vidéo de l'exhumation du corps du jeune homme homosexuel. Il se demande si ses souvenirs de la vidéo sont le résultat de son imagination ou s'ils sont réels. Cette confusion entre la réalité et l'imagination reflète comment l'effet du vidéo pénètre profondément dans l'esprit de Ndéné, au point de brouiller la frontière entre ce qui est réel et ce qui est perçu par le biais de médias.

Le fait que le narrateur homodiégétique se focalise spécifiquement sur le visage et le sexe du jeune homme exhumé met en évidence l'importance de la sexualité et de l'identité sexuelle dans sa réflexion. Cela dévoile comment les médias, en particulier les vidéos influencent les préoccupations et les obsessions de Ndéné en particulier dans le contexte de l'homosexualité.

Pour *La paix soit avec vous*, Serge Joncour explore le traumatisme présent d'un jeune homme d'origine arabe vivant dans un quartier populaire de la banlieue parisienne. Il mène une vie marquée par des difficultés sociales et économiques, mais il trouve un semblant de réconfort dans sa relation avec son père, un homme taciturne et distant. Tout au long du roman, Yacine cherche à s'intégrer et à comprendre sa place dans un monde qui semble lui être hostile. Le roman explore des thèmes de l'identité, de l'immigration, et des tensions sociales en France. Yacine est confronté à une réalité difficile, notamment la violence et l'isolement. Toutefois, au fur et à mesure de l'histoire, il tente de trouver une forme de rédemption et de paix intérieure à travers des rencontres, des questionnements personnels et une quête de sens. Serge Joncour nous

plonge dans une écriture intime et poignante qui nous interroge sur la société contemporaine, sur les fractures sociales et les questions de laïcité, de culture et de religion. Norbert Multeau critique le cinéma américain pour sa capacité à transformer l'actualité en un spectacle captivant. Cependant, Serge Joncour, dans *Que la paix soit avec vous*, va plus loin en montrant que la guerre est déjà mise en scène par la télévision avant même d'être reprise par le cinéma.

Yacine le narrateur dans *Que la paix soit avec vous* perd sa capacité de distinguer la réalité de ce que la télévision lui présente. L'image floue qu'il se fait de son environnement est le résultat de sa dépendance à la télévision. De plus, à l'instar des journaux télévisés qui enchaînent des informations variées, il passe constamment de sa propre existence à la guerre en Irak, jonglant sans cesse entre différents événements. La manière dont il décrit ses heures passées devant la télévision illustre bien cette alternance rapide d'informations :

À la télé l'émotion se décrète, les soirées « spécial fou rire » succèdent aux moments de panique totale [...] Ce soir, on ne parle plus seulement de guerre mondiale mais de guerre de religion [...] Ce soir, ils parlent aussi d'une jeune femme hospitalisée à Hongkong [...] La France prend des mesures radicales, restrictions de voyages, isolements des cas suspects, caméras thermiques à la sortie des avions. Sur place ils parlent d'exterminer six milliards de canards... (*La paix soit avec vous* 23-24)

Dans ce passage, l'auteur critique la manière dont la télévision manipule et enchaîne les émotions des spectateurs en créant des ambiances artificielles, parfois dramatiques, parfois légères, sans véritable lien entre elles. Le terme « spécial fou rire » renvoie à des émissions légères, où l'humour est mis en avant, alors que « moments de panique totale » évoque les situations anxiogènes diffusées par les médias. L'enchaînement rapide entre des événements aussi différents — comme la guerre, les épidémies, et des nouvelles de Hong Kong — souligne une sorte de superficialité et de fragmentation de l'information, où tout est traité de manière égale et déconnectée de la réalité. L'exemple de la guerre de religion et la maladie à Hong Kong montre comment les sujets sérieux sont souvent traités de manière sensationnaliste, avec des mesures radicales comme les restrictions de voyages, ce qui dénote la peur et la confusion. Enfin, l'évocation des "six milliards de canards" est une façon de souligner l'absurdité dans les discours médiatiques, où des solutions proposées sont extrêmes et sans toujours une réflexion approfondie. Ainsi, le roman dénonce le poids des images médiatiques qui, au lieu de refléter la réalité, la transforment, la simplifient ou l'exagèrent. Le mélange de ces informations extérieures avec la vie personnelle des personnages engendre un malaise, une confusion, et un sentiment d'impuissance face à un monde de plus en plus influencé par l'impact des médias et des représentations collectives.

Conclusion

Cet article explore le concept d'« intermédiathème » dans la littérature, en analysant comment les écrivains utilisent divers médias (télévision, radio, téléphone, vidéos) pour enrichir et transmettre les thèmes de leurs œuvres. À travers l'étude de quatre romans — *Douceurs du bercail* d'Aminata Sow Fall, *Le ventre de l'Atlantique* de Fatou Diome, *De purs hommes* de Mohamed Mbougar Sarr, et *Que la paix soit avec vous* de Joncour Serge. L'article démontre comment les médias influencent les perceptions, les aspirations et les conflits sociaux. Par

exemple, les médias jouent un rôle pertinent pour aborder des thèmes comme la migration, le racisme, l'idéalisation de l'Occident, l'homosexualité, et la manipulation des mentalités. L'« intermédiathème » apparaît ainsi comme un outil essentiel pour comprendre l'interaction entre littérature, médias et société. Il révèle comment les écrivains exploitent ces canaux pour susciter des réflexions sur des enjeux culturels et sociaux complexes.

Ouvrages cités

- Carminella Biondi. « Mohamed Mbougar Sarr, De purs hommes », *Studi Francesi*, 188 (LXIII | II) | 2019, mis en ligne le 01 février 2020, <http://journals.openedition.org/studifrancesi/20402>. Consulté 30 sept 2023
- Collot Michel. Le thème selon la critique thématique. In: *Communications*, 47, 1988. Variations sur le thème. Pour une thématique. pp. 79-91; doi : <https://doi.org/10.3406/comm.1988.1707>. Consulté 30 sept 2023
- Diome, Fatou. *Le Ventre de l'Atlantique*. Paris: Editions Anne Carrière, 2003.
- Dongmo, Adelaïde Keudem. Intermédialité littéraire et lecture de la modernité : Lecture intermédiaire de Ma joie en lui d'Isaïe Biton Koulibaly. RANEUF. N°18 October, 2020 ISSN 978-059-704-2.
- Ibiam, Harmony et al. Styles ou strategies narratives du traumatisme dans *Les petits-fils nègres de Vercingétorix* d'Alain Mabanckou et *Johnny chien méchant* d'Emmanuel Dongala. *Journal of French and Francophone Studies* No. 1 (2022). P. 53-71.
- Joncour, Serge. *Que la paix soit avec vous*. Paris : Flammarion, 2006.
- Mangoua, R.F. De l'intermédialité comme approche féconde du texte francophone. *Synergies Afrique des grands lacs*, (3), 127-141.
- Onuko, Theodora. "Analyse critique du thème de l'immigration dans *Douceurs du bercail* d'Aminata Sow Fall." (2012). <https://www.ajol.info/index.php/laligens/article/view/107928>. Consulté 30 sept 2023
- Pierre Paillé, Alex Mucchielli. Chapitre 11 - *L'analyse thématique* : Dans l'analyse qualitative en sciences humaines et sociales (2012), pages 231 à 314. <https://www.cairn.info/lanalyse-qualitative-en-sciences-humaines--9782200249045-page-231.htm?contenu=article>. Consulté 30 sept 2023.
- Sarr, Mohamed M. *De purs hommes*. Dakar : Éditions Jimsaan, 2018. *De purs hommes* by Mohamed Mbougar Sarr [Sarr, Mohamed Mbougar] (z-lib.org)
- Sow Fall, Aminata. *Douceurs du bercail*. Abidjan : Nouvelle Editions Ivoiriennes, 1998.
- Toussaint, Jean-Philippe. *La Télévision*. Paris, Éditions de Minuit, 1997 ; réédition en 2002
- Wolf, Werner. "(Inter)mediality and the Study of Literature." *CLCWeb: Comparative Literature and Culture* 13.3 (2011): <https://doi.org/10.7771/1481-4374.1789> consulté 29 sept. 2023.